



Reino de Bélgica
Koninkrijk België – Royaume de Belgique

Agencia federal para la seguridad de la cadena alimentaria (AFSCA)
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)
Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)

Certificado veterinario para la exportación de esperma de las especies ovina a Colombia.

Veterinair certificaat voor de export van sperma van schapen naar Colombia.
Certificat vétérinaire pour l'exportation de sperme de l'espèce ovine vers la Colombie.

Cert. Nr. :

1. **Expeditor (nombre y dirección completos) / Afzender (naam en volledig adres) / Expéditeur (nom et adresse complète) :**
2. **Destinatario (nombre y dirección completos) / Geadresseerde (naam en volledig adres) / Destinataire (nom et adresse complète) :**

3. **Autoridad competente / Bevoegde overheid / Autorité compétente :** FASFC / FAVV / AFSCA
- 3.1. **Unidad de control provincial / Provinciale Controle-Eenheid / Unité Provinciale de Contrôle :** UCP / PCE / UPC
- 3.2. **Dirección / Adres / Adresse :**

4. **Lugar de origen / Plaats van oorsprong / Lieu d'origine :**
- 4.1. **Pais / Land / Pays :**
- 4.2. **Nombre y dirección del centro de semen / Naam en adres van het spermacentrum / Nom et adresse du Centre de collecte de sperme :**
- 4.3. **Número de autorización de centro de semen / Erkeningsnummer van het spermacentrum / Numéro d'agrément du Centre de collecte de sperme :**

5. **Lugar de carga / Laadplaats / Lieu de chargement :**

6. **Pais de destino / Land van bestemming / Pays de destination :** COLOMBIA
7. **Medio de transporte / Vervoermiddel / Moyen de transport :**

8. **Identificación del semen / Identificatie van het sperma / Identification du sperme :**
- 8.1. **Identificación de los donantes⁽¹⁾ / Identificatie van de donordieren⁽¹⁾ / Identification des donneurs⁽¹⁾ :**
- 8.2. **Raza / Ras / Race :**
- 8.3. **Fecha de recolección del semen / Datum van sperma-afname / Date de récolte du sperme :**
- 8.4. **Número de dosis / Aantal dosissen / Nombre de doses :**
- 8.5. **Identificación de las pajuelas, ampollas / Identificatie van de rietjes, ampullen / Identification des paillettes, ampoules :**

9. Requisitos sanitarios / Sanitaire voorwaarden / Conditions sanitaires :

El veterinario oficial abajo firmante certifica que /
Ik, ondergetekende, officieel dierenarts, verklaar dat /
Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que:

- 9.1. El país de origen se encuentra libre de la Peste Bovina, Peste de los Pequeños Rumiantes, Viruela Ovina y Caprina, Fiebre del Valle del Rift y Fiebre Aftosa /**
Het land van oorsprong is vrij van Runderpest, pest bij kleine herkauwers, pokken bij schapen en geiten, Rift Valley koorts en mond- en klauwzeer /
Le pays d'origine est indemne de la Peste bovine, Peste des petits Ruminants, Clavelée et Variole caprine, Fièvre de la Vallée du Rift et Fièvre aphteuse.
- 9.2. Prurigo Lumbart (Scrapie)**
En Bélgica, la enfermedad de Prurigo Lumbar es de declaración obligatoria y este país ha establecido un sistema de vigilancia y seguimiento continuo de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 2.4.8.2. del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE. Los ovinos afectados por esta enfermedad son sacrificados y destruidos totalmente y se ha prohibido en todo el país alimentar a los ovinos con harina de carne y huesos o chicharrones derivados de rumiantes /
Prurigo Lombaire (Scrapie)
In België is Scrapie aangifteplichtig en België heeft een systeem voor permanente controle en toezicht ontwikkeld in overeenstemming met wat vermeld wordt in het artikel 2.4.8.2 van de Sanitaire Code voor landdieren van de O.I.E. De schapen besmet met deze ziekte worden geslacht en volledig vernietigd en het is in het hele land verboden schapen te voederen met meel afkomstig van vlees en beenderen of kanen afgeleid van herkauwers /
Prurigo Lombaire (Scrapie)
En Belgique, la Scrapie est à déclaration obligatoire et la Belgique a établi un système de contrôle et de suivi permanent en conformité avec l'article 2.4.8.2 du Code sanitaire pour les Animaux Terrestres de l'O.I.E. Les ovins affectés par cette maladie sont abattus et détruits totalement et il est interdit dans tout le pays d'alimenter les ovins avec de la farine de viande et d'os ou avec des cretons dérivés de ruminants.
- 9.3. El Centro de Inseminación Artificial donde se hallan alojados los donantes esta debidamente autorizado y cumple con las normas sanitarias recomendadas y actualizadas de la OIE para la exportación /**
Het Centrum voor kunstmatige inseminatie waar de donordieren verblijven is hiervoor erkend en voldoet aan de huidig vereiste sanitaire voorwaarden van de O.I.E. voor de export /
Le Centre d'insémination artificielle où sont logés les donneurs est dûment agréé et remplit les normes sanitaires recommandées et actualisées par l'O.I.E. pour l'exportation.
- 9.4. El Centro esta bajo la supervisión oficial de las Autoridades Veterinarias del país de origen y bajo el control directo de un Medico Veterinario /**
Het Centrum staat onder officieel toezicht van de veterinaire diensten van het land van oorsprong en onder directe controle van een dierenarts /
Le Centre est sous la supervision officielle des autorités vétérinaires du pays d'origine et sous le contrôle direct d'un médecin vétérinaire.
- 9.5. El Centro esta aislado físicamente de otros establecimientos ganaderos y cuenta con personal de dedicación exclusiva para el cuidado de los animales residentes /**
Het Centrum is fysiek afgezonderd van andere fokinrichtingen en beschikt over voltijds personeel dat instaat voor de verzorging van de dieren /
Le Centre est isolé physiquement des autres établissements d'élevage et dispose d'un personnel à plein temps pour le soin des animaux résidents .
- 9.6. Las explotaciones de origen de los reproductores donantes están oficialmente libres de Brucelosis Caprina y Ovina /**
De bedrijven van oorsprong waarvan de donorfokdieren afkomstig zijn, zijn officieel vrij van Brucellose bij geiten en schapen /
Les exploitations d'origine des reproducteurs donneurs sont officiellement indemnes de Brucellose caprine et ovine.
- 9.7. El Centro solo permite el ingreso de reproductores que han sido sometidos a una cuarentena de ingreso de por lo menos 30 días, durante la cual fueron sometidos con resultados negativos a las siguientes pruebas diagnosticas /**
In het Centrum worden alleen fokdieren toegelaten die onderworpen zijn aan een quarantaineperiode bij binnenkomst van minstens 30 dagen, waarbij de dieren negatieve resultaten behaalden op de volgende tests /
Le Centre permet seulement l'entrée aux reproducteurs qui ont été soumis à une quarantaine d'entrée d'au moins 30 jours, durant lesquels ils ont été soumis avec des résultats négatifs aux examens suivants :
- 9.7.1. Brucelosis ovina y caprina (Brucella melitensis) : Prueba con Antígeno Tamponado de Brucella BBAT y Fijación de Complemento /**
Brucellose bij geiten en schapen (Brucella melitensis) : Test met gebufferd antigeen Brucella BBAT en complementbindingsreactie /
Brucellose ovine et caprine (Brucella melitensis) : Test avec antigène tamponné de Brucella BBAT et fixation du complément.
- 9.7.2. Brucelosis ovina (Brucella ovis) : Fijación de Complemento (países con reporte de la enfermedad) /**
Brucellose bij schapen (Brucella ovis) : Complementbindingsreactie (landen waar de ziekte wordt gemeld) /
Brucellose ovine (Brucella ovis) : Test de Fixation du complément (pays dans lesquels la maladie est rapportée).
- 9.7.3. Maedi Visna : Elisa o IGDA /**
Zwoegerziekte : Elisa of agar-gel-immunodiffusietest /
Maedi Visna : Elisa ou épreuve d'immunodiffusion sur plaque de gélose.

- 9.7.4. Enfermedad de la Frontera : Aislamiento del Virus en sangre /**
Border disease : virusisolatie uit bloed /
Maladie de la frontière : isolement du virus dans le sang.
- 9.7.5. Artritis / encefalitis caprina : Elisa o IGDA /**
Caprine arthritis-encefalitis : Elisa of agar-gel-immunodiffusietest /
Arthrite / encéphalite caprine : Elisa ou épreuve d'immunodiffusion sur plaque de gélose.
- 9.8. Lengua azul / Bluetongue / Fièvre catarrhale du mouton :**
Los reproductores donantes / De donordieren / Les géniteurs ayant fourni la semence :
- 9.8.1. Resultaron negativos a una prueba serológica para la detección de anticuerpos contra el grupo del virus de la lengua azul efectuada por lo menos cada 60 días durante el periodo de toma del semen y entre 21 y 60 días después de la última toma del semen objeto de la exportación y conforme a lo prescrito en el Manual Terrestre de la OIE, o /**
Gedurende de periode waarin sperma voor deze zending is gewonnen, ten minste om de 60 dagen en vervolgens tussen de 21 en 60 dagen na het winnen van de laatste hoeveelheid sperma voor deze zending, met negatief resultaat onderworpen werden aan een serologische test conform de Terrestrial Manual van de OIE voor het opsporen van specifieke antilichamen van de Bluetongue virusgroep, of /
Ont été soumis à une épreuve sérologique pour la recherche d'anticorps spécifiques du groupe du virus de la fièvre catarrhale du mouton dont le résultat s'est révélé négatif et qui a été réalisée au moins tous les 60 jours pendant la période de prélèvement de la semence, ainsi qu'entre 21 et 60 jours après le dernier prélèvement de la semence faisant l'objet de l'exportation, selon les normes fixées dans le Manuel terrestre de l'OIE, ou,
- 9.8.2. Resultaron negativos a una prueba de identificación del agente etiológico efectuada a partir de muestras de sangre y conforme a lo prescrito en el Manual Terrestre de la OIE, y las muestras se tomaron al principio, al final y por lo menos cada 7 días (prueba de aislamiento del virus) o cada 28 días (PCR) durante el período de toma de semen /**
Onderworpen werden, met negatief resultaat aan een agens identificatietest conform the Terrestrial Manual van de OIE uitgevoerd op bloedmonsters verzameld bij het begin en het einde van, en minstens om de 7 dagen (virus isolatie test) of minstens om de 28 dagen (PCR test) gedurende, de winningsperiode van het sperma voor deze zending /
Ont été soumis à une épreuve d'identification de l'agent étiologique dont le résultat s'est révélé négatif et qui a été réalisée à partir de prélèvements de sang selon les normes fixées dans le Manuel terrestre de l'OIE, et que les prélèvements ont été recueillis au début et à la fin de la période de prélèvement de la semence, ainsi qu'au moins tous les 7 jours (épreuve d'isolement du virus) ou au moins tous les 28 jours (PCR) durant celle-ci.
- 9.9. Aborto enzoótico de las ovejas / Enzootische abortus bij schapen / Avortement enzoötique de brebis :**
- 9.9.1. Los reproductores donantes / De donordieren / Les géniteurs ayant fourni la semence :**
- 9.9.1.1. Permanecieron en explotaciones o centros de inseminación artificial libres de aborto enzoótico de las ovejas durante los 2 últimos años y no estuvieron en contacto con animales de condición sanitaria inferior /**
Werden gehouden in bedrijven of KI-centra die gedurende de laatste 2 jaar vrij zijn van enzoötische abortus bij schapen, en zijn niet in contact geweest met dieren die een lagere gezondheidsstatus hebben /
Ont séjourné dans des exploitations ou des Centres d'insémination artificielle indemnes d'avortement enzootique des brebis durant les 2 dernières années et n'ont pas été en contact avec des animaux de statut sanitaire inférieur.
- 9.9.1.2. Resultaron negativos a una prueba de fijación del complemento para la detección del aborto enzoótico de las ovejas efectuadas 2 o 3 semanas después de la toma del semen /**
Werden met negatief resultaat onderworpen aan een complementbindingsreactie voor enzoötische abortus bij schapen 2 tot 3 weken na de sperma-afname /
Ont été soumis, avec résultat négatif, à un test de fixation du complément pour la recherche de l'avortement enzootique des brebis 2 à 3 semaines après le prélèvement de la semence.
- 9.9.2. Une prueba de detección del antígeno revelaron la ausencia de Chlamydomphila abortus en una parte alícuota del semen destinado a la exportación /**
Een antigeen detectie test, uitgevoerd op een representatief deel, heeft aangetoond dat het sperma voor export vrij is van Chlamydomphila abortus /
Il a été démontré sur un échantillon représentatif, grâce à l'utilisation d'un test de détection d'antigène, que la semence destinée à l'exportation était exempte de Chlamydomphila abortus.
- 9.10. Al salir de la cuarentena para ingresar al Centro de Inseminación, los animales no presentaron ningún signo clínico de enfermedad y no se ha observado ningún brote de enfermedades de declaración obligatorio que afecten a la especie caprina y ovina en un radio de 10 kilómetros de la estación de cuarentena /**
Bij het verlaten van de quarantainevoorziening in het inseminatiecentrum, vertonen de dieren geen klinische symptomen en binnen een straal van 10 km van de quarantainevoorziening werden geen vaststellingen gedaan van ziekten met aangifteplicht die de geiten en schapen besmetten /
Au sortir de la quarantaine pour entrer au Centre d'insémination, les animaux ne présentent aucun signe clinique de maladie et dans un rayon de 10 km de la station de quarantaine aucune apparition de maladies à déclaration obligatoire qui affectent l'espèce caprine et ovine n'a été observée.

- 9.11. Los reproductores donantes son identificados de manera permanente para poder localizar su explotación de origen y proceden de rebaños que no están sometidos a ninguna restricción de circulación por motivos sanitarios /**
De donorfokdieren zijn onderworpen aan een permanente identificatie om aldus hun bedrijf van oorsprong te kunnen lokaliseren en zijn afkomstig van een veebeslag die niet onderworpen is aan sanitaire beperkingen /
Les reproducteurs donneurs sont identifiés de manière permanente pour pouvoir localiser leur exploitation d'origine et proviennent de troupeaux qui ne sont soumis à aucune restriction de circulation pour raison sanitaires.
- 9.12. Los donantes han sido mantenidos como residentes en el Centro por lo menos 60 días antes y 30 días después de la recolección del semen con destino a Colombia /**
De donors werden minstens 60 dagen voor en 30 dagen na de winning van het sperma, bestemd voor Colombia, in het centrum gehouden /
Les donneurs ont séjourné dans le Centre au moins 60 jours avant et 30 jours après la récolte du sperme à destination de la Colombie.
- 9.13. Los animales residentes en el Centro han sido sometidos a Inspección sanitaria permanente por el Medico Veterinario del Centro, en la cual no se ha encontrado signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas que pueden afectar la especie ovina, durante un periodo de 6 meses anteriores a la primera recolección del semen y 40 días posteriores a la ultima recolección del semen con destino a Colombia /**
De dieren in het Centrum werden onderworpen aan een permanente sanitaire controle door de dierenarts van het Centrum. Er werden geen klinische symptomen vastgesteld van besmettelijke infectieziekten die schapen aantast, gedurende de periode van 6 maanden voorafgaand aan de eerste winning van het sperma en 40 dagen na de laatste winning van het sperma bestemd voor Colombia /
Les animaux résidents dans le Centre ont été soumis à l'inspection sanitaire permanente par le médecin vétérinaire du Centre. Aucun signe clinique de maladies infectieuses contagieuses n'a été trouvé qui puisse affecter l'espèce ovine, durant la période de 6 mois antérieurs à la première récolte de semence et 40 jours postérieurs à la dernière récolte de semence à destination de la Colombie.
- 9.14. Todo los genitores del Centro de Inseminación Artificial han resultado negativos a las pruebas diagnósticas realizadas cada 12 meses, por lo menos, para las siguientes enfermedades /**
Alle fokdieren van het inseminatiecentrum behielden negatieve resultaten op de jaarlijkse diagnostische tests, voor de volgende ziekten /
Tous les géniteurs du Centre d'insémination artificielle ont eu des résultats négatifs aux tests diagnostiques réalisés tous les 12 mois, au moins pour les maladies suivantes :
- 9.14.1. Brucelosis ovina y caprina (Brucella melitensis) : prueba con Antígeno Tamponado de Brucella BBAT y Fijación de Complemento /**
Brucellose bij schapen en geiten (Brucella melitensis) : test met gebufferd antigeen Brucella BBAT en complementbindingsreactie /
Brucellose ovine et caprine (Brucella melitensis) : test avec antigène tamponné de Brucella BBAT et fixation de complément.
- 9.14.2. Brucelosis ovina (Brucella ovis) : fijación de Complemento (países con reporte de la enfermedad) /**
Brucellose bij schapen (Brucella ovis) : complementbindingsreactie (landen waar de ziekte wordt gemeld) /
Brucellose ovine (Brucella ovis) : test de Fixation du complément (pays dans lesquels la maladie est rapportée).
- 9.14.3. Maedi Visna : Elisa o IGDA /**
Zwoegerziekte : Elisa of agar-gel-immunodiffusietest /
Maedi Visna : Elisa ou épreuve d'immunodiffusion sur plaque de gélose.
- 9.14.4. Lengua azul : prueba de seroneutralización, aislamiento viral o PCR /**
Bluetongue : seroneutralisatietest, virus isolatie test of PCR /
Fièvre catarrhale du mouton : test de séroneutralisation, épreuve d'isolement du virus ou PCR.
- 9.15. Los genitores que proporcionaron el semen permanecieron en centros de inseminación artificial en los cuales no se han presentado en los 2 últimos años ; aborto enzoótico de las ovejas, ectima contagioso, estomatitis vesicular, listeriosis, campilobacteriosis, adenomatosis pulmonar, encefalomielitis infecciosa ovina ("louping ill"), paratuberculosis, artritis / encefalitis caprina y Maedi Visna /**
De fokdieren waarvan sperma werd afgenomen, zijn in het inseminatiecentrum gebleven waar de laatste twee jaar geen gevallen zijn vastgesteld van: enzoötische abortus bij schapen, besmettelijke ectima, vesiculaire stomatitis, listeriose, campylobacteriose, longadenomatose, louping ill, paratuberculose, caprine artritis-encefalitis en zwoegerziekte /
Les géniteurs qui ont produit la semence sont restés dans les Centres d'insémination artificielle dans lesquels ne se sont pas présentés dans les deux dernières années de cas: d'avortement enzootique des brebis, ectima contagieux, stomatite vésiculeuse, listériose, campilobactériose, adénomatosose pulmonaire, encéphalomyélite infectieuse ovine (« louping ill »), paratuberculose, arthrite / encéphalite caprine et Maedi Visna.
- 9.16. El semen fue tomado, manipulado, procesado y almacenado conforme a lo dispuesto en el Anexo 3.2.1. del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE (2005) /**
Het sperma werd gewonnen, gehanteerd, behandeld in overeenstemming met wat vermeld wordt in de bijlage 3.2.1. van de sanitaire code voor landdieren van de O.I.E. (2005) /
La semence a été prélevée, manipulée, traitée et stockée conformément aux dispositions de l'annexe 3.2.1. du Code Sanitaire pour les Animaux Terrestres de l' O.I.E. (2005).
- 9.17. Los donantes fueron tratados con dihidroestreptomycinina a razón de 25 mg por kilo de peso vivo, con intervalo de 6 meses /**
De donors werden behandeld met dihydrostreptomycine a rato van 25 mg per kilogram levend gewicht, met een interval van 6 maanden /
Les donneurs ont été traités avec de la dihydrostreptomycine à raison de 25 mg par kilo de poids vivant, à intervalle de 6 mois.

9.18. El semen diluido y tratado se ha mantenido congelado en nitrógeno líquido y separado durante el período de 30 días posterior a la colección. Las pajillas o ampollas se han identificado mediante un código de acuerdo con las normas del país exportador, con la fecha de congelación y recolección impresa /

Het verdunde en behandelde sperma werd bevroren in vloeibare stikstof en geïsoleerd gedurende 30 dagen na de winning. De rietjes en ampullen werden geïdentificeerd aan de hand van een code in overeenstemming met de normen van het uitvoerende land, met afgedrukte datum van invriezing en inzameling /

La semence diluée et traitée a été maintenue congelée dans de l'azote liquide et séparée durant la période de 30 jours postérieure à la collecte. Les paillettes ou ampoules ont été identifiées au moyen d'un code en accord avec les normes du pays exportateur, avec les dates de congélation et de récolte imprimées.

9.19. El termo o termos para el transporte del semen deben ser nuevos y desinfectados con una solución de formalina al 10% y sellados por la Autoridad de Sanidad Animal antes de autorizar su transporte al lugar de embarque /

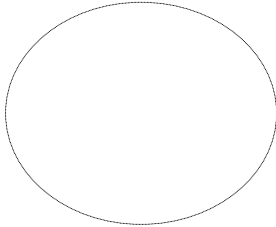
De thermos of de thermossen voor het vervoer van het sperma moeten nieuw en ontsmet zijn met een oplossing met formaline van 10 % en moeten verzegeld worden door de diergeneeskundige dienst vooraleer het transport hiervan naar de laadplaats wordt toegelaten /

Le thermos ou les thermos pour le transport de la semence sont neuf(s) et désinfecté(s) avec une solution de formol à 10% et scellé(s) par l'Autorité Sanitaire Animale avant d'autoriser son (leur) transport au point d'embarquement.

Nombre en letra mayuscula del veterinario oficial /

Naam van de officiële dierenarts in drukletters /

Nom du vétérinaire officiel en lettres capitales :



Firma del veterinario oficial /

Handtekening van de officiële dierenarts /

Signature du vétérinaire officiel :

Sello oficial / Officiële stempel / Cachet officiel :

El / Op / Le :